

Направление работы:

Лингвистика. Иностранные языки.

Тема:

«Сходства и различия культур Великобритании и Башкортостана»

Автор: Давлетбаева Назгуль Айдаровна

Научный руководитель: Турабова З.Б.

Место выполнения работы: с. Акъяр, МАОУ СОШ №2

2023

Оглавление

Введение	3
Глава 1. Основная часть	
1.1 Общие черты в географии Великобритании и Башкортостана	5
1.2 Схожие темы и мотивы башкирской и английской поэзии	5
1.3 Национальные музыкальные инструменты Великобритании и Башкортостана	6
1.4 Сходства в происхождении английских, русских и башкирских фамилий	7
1.5 Традиции празднований и кулинарных предпочтений башкир и англичан	9
Глава 2. Практическая часть	
2.1 Социологический опрос “Чайные традиции жителей Акъяра”	12
2.2 Социологический опрос “Происхождение фамилий”	12
Заключение	13
Список литературы	14
Приложения	15

Введение

Толчком для исследования культур стран Великобритании и региона Башкортостана послужила цитата Байрона: «That, who doesn't love his motherland, doesn't love anything» - «Тот, кто не любит свою страну, ничего любить не может» [6]. Поэтому я решила сравнить и найти сходства и различия культурных особенностей Великобритании и Башкортостана. Это и есть тема моего исследования.

Актуальность моего исследования состоит в том, что в современном мире мы должны не только изучать иностранные языки, но и изучать образ жизни и духовные ценности носителей других национальностей и культур.

В век глобализации межкультурные коммуникации можно осуществлять посредством Интернета. Эти знания откроют широкие возможности для поездок, путешествий, культурного обмена с другими странами.

Цель исследования: сравнить культурные особенности Великобритании и Башкортостана, найти сходства и отличия.

Задачи исследования:

1. Найти общие черты и отличия в географических особенностях наших стран
2. Определить и сравнить темы и мотивы башкирской и английской поэзии
3. Сравнить национальные музыкальные инструменты наших стран
4. Найти сходства в происхождении английских, русских и башкирских фамилий
5. Найти сходства в кулинарных предпочтениях башкир и англичан.

Объект исследования: Особенности восприятия культурных особенностей изучаемого языка.

Предмет исследования: культурные особенности страны изучаемого языка и ее сходство с культурой родного края

Методы исследования: самостоятельные умозаключения, социологический опрос, сравнительный анализ

Гипотеза исследования: в наших культурах есть много общего. Это связано с тем, что есть похожие традиции, общие духовные и человеческие ценности.

Глава 1 Основная часть

1.1 Общие черты в географии Великобритании и Башкортостана

Я на время стала виртуальным путешественником. В этом мне помогли знания в географии. И вот, что интересного я нашла в небольшом географическом исследовании.

Визитной карточкой туманного Альбиона являются всемирно знаменитые меловые скалы Семь сестер. В переводе с кельтского «альбус» — обозначает «белый». Постоянные туманы и белый цвет скал дали второе название Великобритании.

Скалы Семь Сестер – это группа меловых скал, сформировавшихся на дне древнего моря. Расположены Семь Сестёр вдоль побережья Ла-Манша в Восточном Суссексе между городами Сифорд и Истборн, они составляют часть территории меловых образований Сауз Даунс.

В Хайбуллинском районе Республики Башкортостан тоже есть интересная местность в 5 километрах от села Степной, почти на границе с Оренбургской областью. Эта местность называется Каин-Кабак, что означает «Березовая бровка», которая является интереснейшим местом не только в Хайбуллинском районе, но и на Южном Урале. Здесь тоже есть уникальные образцы морских отложений мезозойской эры. Местные называют его «дном древнего моря». [9].

Мое географическое исследование выявило, что есть сходные по происхождению меловые отложения в Великобритании и в нашем Хайбуллинском районе.

1.2 Схожие темы и мотивы башкирской и английской поэзии

Флористическим символом Англии является красная роза. Есть и другие растения, которые являются символами других частей Великобритании. Символом Шотландии является чертополох. У Уэльса целых два

флористических символа – желтый нарцисс и лук-порей. Символом Ирландии является трилистник.

Символом Башкортостана является курай. Первоначально, он тоже был растением.

А символом Хайбуллинского района является красивейший ковыль Залесского, который воспевает в своих стихах народный поэт Республики Башкортостан Кадим Аралбаев:

Моя земля, ковер твой серебрист.

Как он сверкает радостным узором!

В своей любви перед цветами чист —

Люблю ковыль, пьянен его простором! [1]

Очень красиво природу Англии воспевал в своем стихотворении «My Heart's In The Highlands» знаменитый шотландский поэт *Роберт Бёрнс* [3]

Изучая красоту наших стран, невозможно остаться равнодушными, и это вдохновило меня сочинить свои стихотворения о родном крае (см. Приложение 1).

1.3 Национальные музыкальные инструменты Великобритании и Башкортостана

В башкирской культуре кураю принадлежит особая историческая роль: данный инструмент является не только важным, а порой и главным элементом культуры, - он превратился в один из символов не только башкирской культуры, но и самого народа, выполняя почти такие же функции, какие у европейских наций играют гимн, флаг, герб. Игра на курае, развиваясь в течение столетий, стала важным элементом народных праздников и повседневной жизни, военных походов и трудовых будней башкир. Музыкальная культура башкир, включая игру на курае, развивалась в условиях длительных этнокультурных контактов с другими народами Евразии, тесного с ним взаимодействия и взаимообогащения [8].

Курай был привезен на Урал кунгратами, потомком которых является современное башкирское племя тунгаур. Об этом в своих трудах писали историки Сальман Ярмуллин и Фуат Сулейманов.

Волынка – главный национальный музыкальный инструмент Шотландии. Представляет собой мешок, который обычно делается из воловьей, телячьей или козьей шкуры, и деревянная трубка. Он был обнаружен 3000 лет назад до нашей эры при раскопках древнего города Ур [4].

Звучание волынки и курая очень близки по тембру, оба являются духовыми инструментами. Но главное – оба инструмента являются символами стран.

1.4 Сходства в происхождении английских, русских и башкирских фамилий

Сходство английской и башкирской культуры также прослеживается и в образовании фамилий [2],[11]. Анализ современных английских, русских и башкирских фамилий показал возможность классификации их на четыре основные группы:

1. Отантропонимические (генеалогические, патронимические).
2. По месту проживания.
3. По роду занятий (профессионально-должностные).
4. Описательные.

Отантропонимические фамилии это фамилии связанные с мифологией. Отметим английские фамилии – Good, Lawrence, Larson, Larkin. Среди русских фамилий можно назвать *Боголюбов, Рождественский, Благовещенский, Преображенский* [12]. Среди башкирских фамилий встречаются фамилии образованные от религии, ислама, состоящие из слов-эпитетов *абд* -раб, слуга , *улла* (Аллах), *дин* - религия, ислам (*Абдрашитов, Абдрахманов, Фатхуллин, Хайрисламов, Исламгалиев и другие.*)[10]

Вторая группа фамилий это местные фамилии, т.е. фамилии, образованные от прозвищ, которые указывали на происхождение их владельцев из определенной местности, города или страны. Так, к английским фамилиям можно отнести English, Irish, Wallace, Norman, Brook, Hill, Cliff, Dale, Fields и т.д. К русским – Шуйский, Вяземский, Тверской, Пермитин, Москвитин, Заречный, Белозерский, Задорожный. А к башкирским – Ягафаров, Гайниев, Илембетов, Утарбаев, Урманов, Узанбаев.

Отнеся третью группу фамилий к профессионально-должностным фамилиям, выяснилось, что очень широко в фамилиях представлено лексическое поле названий различных профессий и должностей. Среди английских фамилий можно встретить *Stewart* или *Stuart* ('королевский сенешаль'), *Wardrop* ('смотритель гардероба'), *Barber*, *Spencer* ('управляющий'). Фамилии, связанные с сельскохозяйственными профессиями: *Hurd*, *Hird*, *Heard*, происходящие от *herd* 'пастух'; *Baker* (булочник), *Bricker* (укладчик кирпичей), *Thatcher* ('тот, кто крыл соломой крыши').

К русским фамилиям, связанных с профессией относятся такие как: Гончаров, Кузнецов, Мельников, Красильников, Рыбников, Сапожников, Лаптев, Овчинников, Приказчиков, Бондарь и другие.

К башкирским - Балтасов (плотник), Ишантурин (туря начальник), Гаймалов (служитель), Урманишин (лесник), Сунарбаев (охотник), Харисов (хлебороб), Каррамов (виноградарь).

Четвертая группа фамилий относится к описательным фамилиям. Здесь встречаются фамилии, отражающие биологические особенности человека, моральные качества и умственные способности человека, фамилии, связанные со цветом и фамилии, отражающие условия жизни их носителей. Так, среди английских фамилий можно назвать такие, как Bigg, Strong, High, Low, Armstrong, Cruikshank, Crump, Cameron, Black, Campbell, White, Grey, Brown. К русским – Горбатый, Горбунов, Глазатый, Лыков, Лобанов, Краснов,

Белинский, Чернов, Серов. Ну и к башкирским – Ямлихин, Икбаев, Туюмбетов, Ульгурев, Сарыбаев, Карабаев, Яшелбаев, Ямансарин (см. Приложение 2).

1.5 Традиции празднований и кулинарных предпочтений башкир и англичан

Праздники, обычаи, традиции играют важную роль в жизни любого народа. Мне бы хотелось упомянуть традиционные праздники двух культур. Одним из традиционных башкирских праздников является Карга бутканы, посвященный встрече весны, который проводится в мае. Женщины со своими детьми собираются на поляне, где готовят ритуальную кашу из ячменя, пшена или пшеницы, символизирующую плодородие. После окончания трапезы проводится ритуал угощения птиц – карга ашатыу, карга һыйлау. На пнях, камнях, деревьях раскладывается каша. Произносятся благопожелания, обращенные природе, птицам и предкам, с просьбами об изобилии и благополучии, урожае и плодородии. Выбирается распорядительница праздника, колбарсы, которая наряжается в праздничную одежду. Устраиваются состязания, водятся хороводы, исполняются песни.

А в английской культуре тоже есть схожий праздник, который празднуется 1 мая и называется May Day. Этот праздник также отмечается на поляне, где народ приветствует весну, выбирает королеву May Queen, звучат песни, танцы, водятся хороводы.

А какой праздник без угощений? У каждого народа есть свои традиционные блюда. У башкир это: бишбармак, тултырма, казы...

Оказывается, в английской кухне есть подобие тултырмы: Хаггис (Haggis) - Смесь из овсянки и потрохов варится в овечьем желудке.

А после сытной трапезы всегда хочется выпить вкусного чая. Чайные традиции существуют и в английской и в башкирской культуре.

Чай в Англии – больше, чем чай. Традиции его пития соблюдали и королева, и соблюдают простые британцы. Это особая культура – от заваривания до употребления. Англичане пьют чай шесть раз в день, причем каждому времени дня соответствует свой сорт чая и свои традиции чаепития. Утром они пьют его два раза — один раз в постели, другой за завтраком. Второй завтрак — lunch тоже заканчивается чашечкой чая. Обед в Англии наступает поздно, поэтому весь день изобилует короткими перерывами на чай — «tea breaks». Знаменитый five-o-clock tea, т.е. чай в 5 часов так и называется — «Английский полдник». Чай за обильным вечерним обедом в 19-20 часов называют «high tea», имея в виду не количество чая, а количество еды. После позднего ужина, незадолго до сна англичане могут себе позволить еще одну чашку чая.

Чай... Едва ли в Башкортостане найдете человека, не знакомого с этим традиционным, привычным напитком, почитаемым и взрослыми, и детьми. Во все времена года — в стужу ли лютую, в зной ли нестерпимый — не обходятся у нас без чашки ароматного чая, снимающего усталость, усиливающего дух, пробуждающего мысли, освежающего тело. «Сэй эсеү» или «попить чаю» — так называют у башкир чаепитие. Пусть вас не обманывает кажущаяся простота этого предложения: за этим обыденным словосочетанием кроется приглашение на башкирское чаепитие с пирогами, вареным мясом, колбасой, ватрушками, сметаной, вареньем, мёдом и всем тем, чем располагает хозяйка дома. «Попить чаю» у башкир означает «слегка перекусить» — очевидно, что такой «чай» способен заменить завтрак или обед по своей сытности. И если кто-то в Башкортостане скажет, что с утра пил только один чай, не спешите ему сочувствовать: этот человек вряд ли голодал весь день! Вот такой башкирский чай. Без него никуда.

Известная башкирская поэтесса Катиба Киньябулатова написала такие строчки о башкирском чае:

*Блещет ложечка в руке,
Медлит мед на языке,
Я лимон кидаю в чай,
Ой, какой хороший чай![7]*

Глава 2. Практическая часть

2.1 Социологический опрос “Чайные традиции жителей Акъяра”

Для более полного представления чайных традиций башкирской культуры проводился социологический опрос среди следующих групп: учителя школы, ученики школы и другие жители села Акъяр. Всего в опросе участвовало 48 человек (см. Приложение 3).

Анкетируемым было предложено ответить на вопросы о чае (см. Приложение 4).

Результаты опроса показали, что по утрам любят пить чай и взрослые и дети. В среднем взрослые пьют чай 6-7 раз в день, а дети чуть реже. В выборе марки чая предпочтение отдают чаю «Гринфилд». А чай в пакетиках используют гораздо реже.

2.2 Социологический опрос “Происхождение фамилий”

Исследуя образование фамилий, было проведено анкетирование среди учителей, учащихся и других жителей Акъяра, в котором приняли участие 39 человек. Все участники анкетирования ответили на вопросы о происхождении фамилий (см. Приложение 5).

В результате этой работы я выяснила, что в происхождении фамилий много общего. Но, проведя опрос, я также выяснила, что анкетируемые легко вспомнили фамилии, связанные с местом проживания, а также описательного характера.

Заключение

Моя гипотеза в процессе исследования подтвердилась. Несмотря на географическую отдаленность территорий наших стран, есть много общих традиций, культурных пересечений, некоторых географических особенностей.

Таким образом, сравнивая культуры наших народов, я пришла к выводу, что, несмотря на огромные различия в происхождении этноса, в географическом положении, мне удалось найти некоторые сходства в фонетическом строе языка, в происхождении некоторых местностей на основе меловых отложений, в поэзии, в музыке, в обрядах и обычаях.

Такое исследование позволяет расширить наш кругозор, а в дальнейшем, когда мы будем путешествовать по разным странам, мы легко найдем точки соприкосновения и общения.

Список литературы

1. Арапбаев К.А. Гонец. Стихи и поэма. Оформление худ. А.Валиуллина. Уфа. Башкирское книжное издательство, 1983. 80 с.
2. Артемова А.Ф., Леонович О.А. Английские фамилии. Иностранные языки в школе.-№1, 2006
3. Бернс Р. Стихотворения. – Л.: Лениздат, 1981. 176 с. – («Школьная библиотека»)
4. Волынка: интересные факты, видео, история soundtimes.ru
5. Голицынский Ю.Б. Великобритания – СПб.: КАРО, 2006. – 480 с.: ил. – (Страноведение)
6. Джордж Байрон об Отечестве <https://time365.info/aforizmi/aforizm/20991>
7. Катиба Киньябулатова (башкирская поэтесса) https://nekrasov.izh-cbs.ru/sites/default/files/tradition-pdf/bashkirskoe_chaepitie.pdf
8. КУРАЙ: ТРАДИЦИОННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ В СИСТЕМЕ КУЛЬТУРЫ БАШКИР
<http://v4.udsu.ru/files/1295719106.pdf>
9. Природа. Наследие. Мы. <http://spakyar.ru/page/prirod-nasledie-my>
10. Тупеев С.Х. Башкирские фамилии. Научно-популярное издание. – Уфа: Издательство «Китап», 2008.
11. Турабова З.Б. «Происхождение английских, русских и башкирских фамилий», Башкортостан укытыусыны, № 12, 2017 г.
12. Федосюк Ю.А. Русские фамилии. Популярный этимологический словарь. –М.: Издательский центр «Детская литература», 1972.

Приложения

Приложение 1.

Стихотворения о родном крае

Сал қылганлы Хэйбуллам,
хин ак тирмэлэр иле.

Кэзим Аралбай менэн

Гэзим Шафиков ере.

Кыzzар, улдар белем ала

Гээзиз тыуган ерендэ,

Телден, илден килэсэгэ

Богон минен, бэзzen кулда!

(Давлетбаева Назгуль, 6в кл.)

Bashkortostan is my republic

It's very beautiful, amazing.

I love your rivers, fields and valleys

I'm very proud of my land!

(Исламова Зарина, 6в кл.)

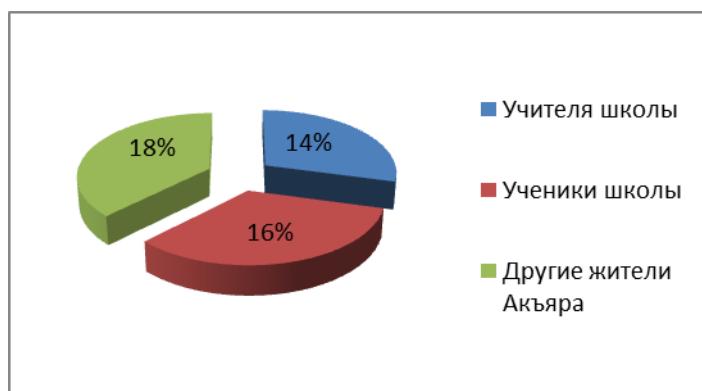
Приложение 2.

**Таблица сравнения происхождений английских, русских
и башкирских фамилий**

<i>Группы</i>	<i>Фамилии</i>		
	<i>Английские</i>	<i>Русские</i>	<i>Башкирские</i>
<i>От антропонимические</i>	Good, Lawrence, Larson, Larkin	Боголюбов, Рождественский, Благовещенский, Преображенский	Абдрашитов, Фатхуллин, Абдрахманнов, Хайрисламов, Исламгалиев
<i>Местные</i>	Scott, English, Irish, Wallace, Germain, France, Spain, Norman, Brook, Hill, Cliff, Dale, Fields	Шуйский, Вяземский, Тверской, Пермитин, Москвитин, Заречный, Белозерский, Задорожный	Ягафаров, Гайнев, Илембетов, Утарбаев, Урманов, Узанбаев
<i>Профессионально- должностные</i>	Stewart, Wardrobe, Barber, Spencer, Hurd, Hird, Heard, Hoggart, Porcher, Farmer, Baker, Bricker, Thatcher	Гончаров, Кузнецов, Мельников, Лаптев, Красильников, Рыбников, Сапожников, Приказчиков, Бондарь	Балтасов, Ишантурин, Гаймалов, Урманшин, Сунарбаев, Харисов, Карамов
<i>Описательные</i>	Bigg, Strong, High, Low, Armstrong, Cruikshank, Crump , Cameron, Black, Campbell, White, Grey, Brown	Горбатый, Горбунов, Глазатый, Лыков, Лобанов, Краснов, Белинский, Чернов, Серов	Ямлихин, Икбаев Туюмбетов, Ульгурров, Сарыбаев, Карабаев, Яшелбаев, Ямансарин

Приложение 3.

Количество людей, участвующих в анкетировании



Приложение 4.

Вопросы анкетирования о чае

1. Что вы больше любите пить по утрам: чай или кофе?



2. Сколько раз в день вы пьете чай?



3. Какая у вас любимая марка чая?



4. Какой чай предпочитаете: в пакетиках или листовой чай?



Приложение 5.

Вопросы анкетирования «Происхождение фамилий»

1. «Какие русские фамилии, связанные с цветом вы можете назвать?»
2. «Какие башкирские фамилии, связанные с цветом вы можете назвать?»
3. «Какие русские фамилии, связанные с различными профессиями, должностями вы можете назвать?»
4. «Какие башкирские фамилии, связанные с различными профессиями, должностями вы можете назвать?»